



D	Bedienungsanleitung
NL	Gebruiksaanwijzing
GB	Operating instructions
F	Instructions d'utilisation
E	Instrucciones de servicio
I	Istruzioni per l'uso
P	Instruções de funcionamento

UWL 12100

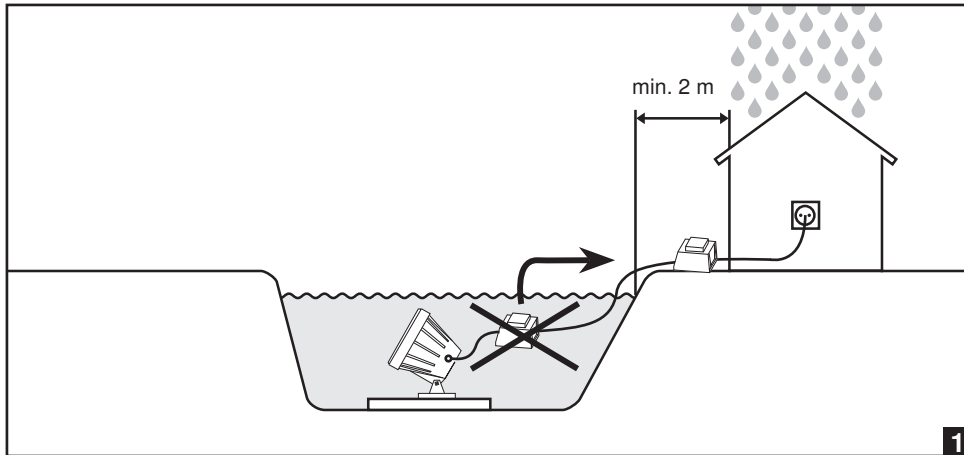
H	Használati útmutató
PL	Instrukcja obsługi
RUS	Руководство по эксплуатации
FIN	Käyttöohje
SK	Návod na obsluhu
CZ	Návod k použití
SL	Navodilo za uporabo

Messner
moves water...

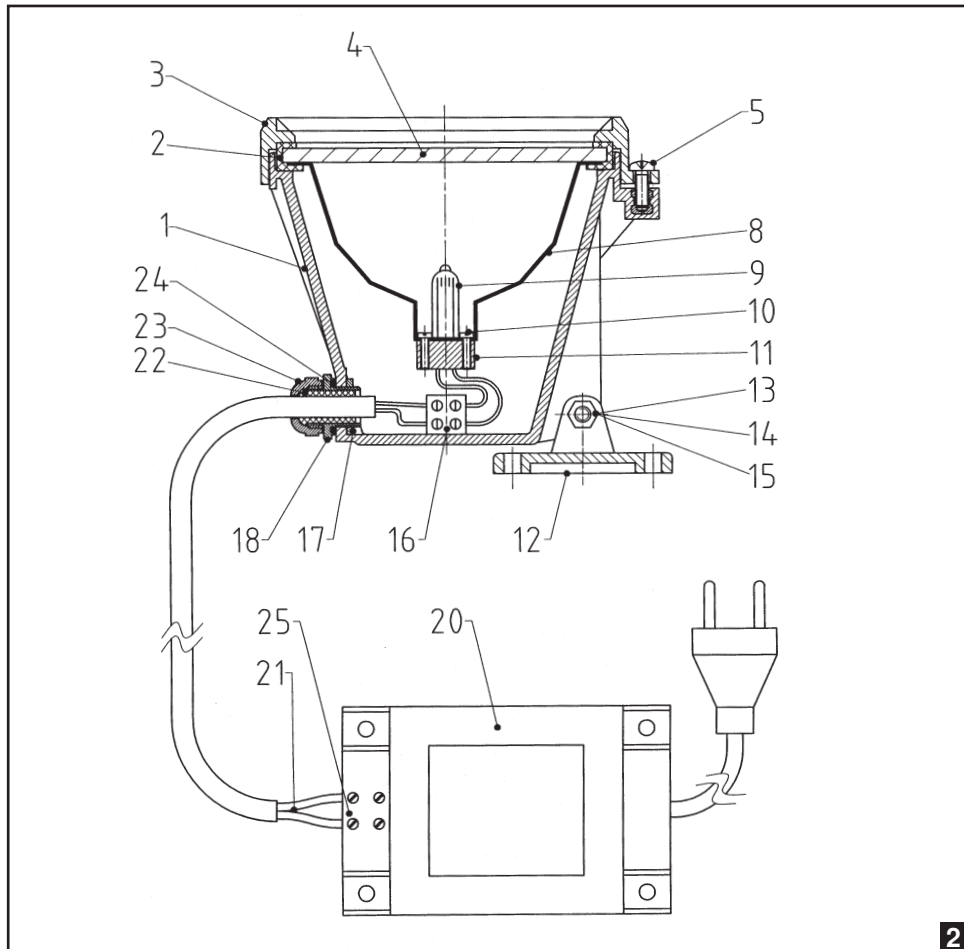
Unterwasserscheinwerfer
Onderwaterschijnwerper
Underwater floodlight
Projecteur immergé
Reflector subacuático
Faretto subacqueo
Projector subaquático



Tipusú vízalatti
Reflektor podvodny
Подводный прожектор
Vedalalainen valaisin
Podvodny svetlomet
Podvodní světlo
Podvodni reflektor



1



2

D

Der Unterwasserscheinwerfer UWL 12 100 ist vorgesehen für den Einsatz in Springbrunnenanlagen und Gartenteichen. Er wird mit Schutzkleinspannung 12 V betrieben.



Betrieb und Installation (Siehe Abb.1)

Transformator nur im wassergeschützten Bereich betreiben!

Die Anschlußsteckdose sollte mindestens 2 m vom Rand des Gartenteiches entfernt sein.



Achtung! Transformator erwärmt sich während des Betriebes.

Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, darf der Transformator nicht in schlecht belüftete Gehäuse eingebaut werden. Betrieb nur mit Sicherheitstransformator nach VDE 0570.

Befestigen Sie die beiden Kabelenden (21) an der Lüsterklemme (25) des Transformators (20).



Temperatursicherung

Die eingebaute Temperatursicherung schaltet den Transformator bei Überhitzung ab. Der Transformator muß abkühlen. Nach Abkühlung schaltet der Transformator automatisch wieder ein. Überprüfen Sie in diesem Fall die Betriebsbedingungen.

Netzanschlußspannung gemäß Typenschild des Transformators.

Scheinwerfer nicht an Anschlußleitung tragen, hängen oder ziehen.

Der Scheinwerfer, mit 100 Watt, kann im Wasser, aber auch außerhalb eingesetzt werden. Ein Mindestabstand von 50 cm zu brennbaren Gegenständen muß beim Betrieb außerhalb des Wassers unbedingt eingehalten werden.*

Achtung! Der Betrieb mit Farbscheiben außerhalb des Wassers ist nicht zulässig. Es besteht die Gefahr, daß die Farbscheiben schmelzen.

Max. Eintauchtiefe 4 Meter! IP 68 4 m \varnothing 0,5 m

Befestigen können Sie den Unterwasserscheinwerfer frei nach Ihrer Wahl:

- mit der Gehäuselasche direkt an einer Halterung
- oder mit dem Standfuß (12) an Mauern, Steinplatten usw.



Auswechseln der Lampe (Siehe Abb. 2)

Als Ersatz können Sie handelsübliche Halogen-Glühlampen 12 V/100 W Sockel GY 6,35 verwenden.



1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.
2. Scheinwerfer komplett aus dem Wasser herausnehmen und abtropfen lassen.
3. Lösen Sie die Schrauben (5) mit einem Kreuzschlitzschraubendreher und entfernen Sie diese.
4. Ziehen Sie den Ring (3) vom Gehäuse (1).
5. Glasscheibe (4) und Reflektor (8) werden von der Dichtung (2) umfaßt.
6. Fassen Sie die Dichtung (2) an einer Stelle und ziehen Sie diese mit Scheibe (4) und Reflektor (8) aus dem Gehäuse (1).
7. Fassen Sie die Dichtung (2) an einer Stelle und entfernen Sie diese durch Ziehen über die Glasscheibe (4) hinweg.
8. **Achtung!** Der Reflektor (8) darf innen nicht verschmutzen oder mit bloßen Händen angefaßt werden!
9. Reinigen Sie Glasscheibe (4) und Dichtung (2) mit klarem Wasser und trocknen Sie diese ab.
10. Ziehen Sie die Halogen-Glühlampe (9) aus Reflektor (8) und Fassung (11).
11. **Achtung!** Fassen Sie die neue Halogen-Glühlampe nicht mit bloßen Händen an. Sollte dies doch geschehen, so ist sie vor dem Einschalten mit Alkohol zu reinigen.
12. Ersetzen Sie die Halogen-Glühlampe (9), indem Sie diese mit den 2 Stiften in die Löcher der Fassung (11) stecken. **Achtung!** Wenn Sie viel Kraft beim Eindrücken aufwenden müssen, seien Sie vorsichtig. Falls die Halogen-Glühlampe zerbricht, besteht Verletzungsgefahr.
13. Prüfen Sie die Funktion der neuen Halogen-Glühlampe, indem Sie den Netzstecker einmal in die Steckdose stecken.
14. Montieren Sie den Scheinwerfer in umgekehrter Reihenfolge.
15. Legen Sie die saubere Glasscheibe (4) mittig auf den Reflektor (8).
16. Die Dichtung (2) wird mit der großen Dichtlippe unter dem Reflektor (8) und mit der kleinen auf der Glasscheibe (4) montiert. Dazu schieben Sie die Dichtung (2) am Umfang entlang über Glasscheibe (4) und Reflektor (8).
17. Drücken Sie die Dichtung (2) mit Glasscheibe (4) und Reflektor (8) ins Gehäuse (1). Achten Sie auf einen korrekten Sitz der Dichtung (2).
18. Stecken Sie den Ring (3) so auf das Gehäuse (1), daß die Befestigungslaschen übereinander liegen.
19. Stecken Sie die Schrauben (5) von oben durch die Bohrungen und ziehen diese mit einem Kreuzschlitzschraubendreher gleichmäßig an.

De onderwaterschijnwerper UWL 12 100 is bedoeld voor gebruik in fonteininstallaties en tuinvijvers. Hij wordt gebruikt met een beveiligingslaagspanning 12 V.



Gebruik en installatie (zie afb 1)

Transformator uitsluitend in waterbestendig bereik gebruiken!
De aansluitstekkerdoos dient minimaal 2 m van de rand van de tuinvijver te zijn verwijderd.



Attentie! Transformator wordt tijdens het gebruik warm.

Om te waarborgen dat er voldoende koeling is mag de transformator niet in een slecht geventileerde behuizing worden gemonteerd. Gebruik uitsluitend met veiligheidstransformator i.o.m. VDE 0570.

Bevestig de twee uiteinden van de kabel (21) op het kroonsteentje (25) van de transformator (20).



Temperatuurbeveiliging

De ingebouwde temperatuurbeveiliging schakelt de transformator uit bij oververhitting. De transformator moet afkoelen. Na afkoeling wordt de transformator automatisch opnieuw ingeschakeld. Controleer in dit geval de gebruiksomstandigheden.

Netaansluitspanning volgens typeplaatje van de transformator.

Schijnwerper niet aan de aansluitleiding dragen, hangen of trekken.

De schijnwerper, met 100 Watt, kan in het water, maar ook daarbuiten worden ingezet. Er moet tijdens het gebruik buiten het water absoluut een minimale afstand van 50 cm tot brandbare voorwerpen in acht worden genomen.*

Attentie! Gebruik met kleurenschijven is buiten het water niet toegestaan. Het gevaar bestaat dat de kleurenschijven smelten.

Max. indompeldiepte 4 meter! IP 68  **4 m**   **0,5 m**  *

U kunt de onderwaterschijnwerper geheel volgens eigen keuze bevestigen:

- met de behuizingsstrip direct op een houder
- of met de voetbuis (12) op muren, stenen platen enz.



Vervangen van de lamp (zie afb. 2)

Als vervanging kunt u in de handel gebruikelijke halogeen gloeilampen 12V/100W met sokkel GY 6,35 gebruiken.

1. Netstekker uit het stopcontact trekken en beveiligen tegen hernieuwde inschakeling.
2. Schijnwerper compleet uit het water nemen en laten uitdruppelen.
3. Draai de schroeven (5) met een kruiskopschroevendraaier los en verwijder deze.
4. Trek de ring (3) van de behuizing (1) af.
5. Glas (4) en reflector (8) worden door de afdichting (2) omsloten.
6. Pak de afdichting (2) op één plek vast en trek deze met glas (4) en reflector (8) uit de behuizing (1).
7. Pak de afdichting (2) op één plek vast en verwijder deze door hem over het glas (4) heen te trekken.
8. **Attentie!** De reflector (8) mag aan de binnen kant niet met vervuilde of met blote handen worden aangeraakt!
9. Reinig het glas (4) en de afdichting (2) met helder water en droog deze af.
10. Trek de halogeen gloeilamp (9) uit de reflector (8) en de fitting (11).
11. **Attentie!** Raak de nieuwe halogeen gloeilamp niet met blote handen aan. Mocht dit toch gebeuren, dan dient deze met alcohol te worden gereinigd, voordat zij wordt ingeschakeld.
12. Vervang de halogeen gloeilamp (9), door deze met de 2 pinnen in de gaten van de fitting (11) te steken. **Attentie!** Wees voorzichtig als u veel kracht moet gebruiken tijdens het indrukken. Indien de halogeen gloeilamp breekt, bestaat er kans op verwondingen.
13. Controleer of de nieuwe halogeen gloeilamp functioneert door de netstekker één keer in het stopcontact te steken.
14. Monteer de schijnwerper in omgekeerde volgorde.
15. Leg het schone glas (4) midden op de reflector (8).
16. De afdichting (2) wordt net de grote afdichtingslip onder de reflector (8) en met de kleine op het glas (4) gemonteerd. Hiervoor schuift u de afdichting (2) aan de rand langs het glas (4) en de reflector (8).
17. Druk de afdichting (2) met het glas (4) en de reflector (8) in de behuizing (1). Let erop dat de afdichting correct zit (2).
18. Steek de ring (3) zodanig op de behuizing (1) dat de bevestigingsstrips boven elkaar liggen.
19. Steek de schroeven (5) van bovenaf door de uitboringen en draai deze met een kruiskopschroevendraaier gelijkmatig vast.

The underwater floodlight UWL 12 100 is designed for use in fountains and garden ponds. It is operated by means of a 12 V protected low voltage.



Operation and Installation (See fig.1)

The transformer should be run only in a water-protected area!
The connection box should be at least 2m away from the edge of the garden pond.



Caution! The transformer heats up during use.

To ensure adequate cooling, the transformer should not be installed in a poorly ventilated housing. Only for use with a safety transformer according to VDE 0570.

Fix both cable ends (21) onto the cable connector (25) of the transformer (20).



Temperature fuse

The built-in temperature fuse switches off the transformer when overheated. The transformer should cool down. The transformer will start again automatically, when cool. In that case check the operating conditions.

Mains voltage according to the type plate of the transformer.

Do not carry, hang or pull by the connection cord.

The floodlight with 100 watts has been designed for both submersible and non-submersible use. For non-submersible use, it is absolutely necessary to keep a min. distance of 50 cm from inflammable objects.*

Attention! The coloured discs can be used only submerged. There is the danger that the coloured discs will melt.

Max. depth 4 m! IP 68  **4 m**   **0,5 m**  *

There are various options to fix the underwater floodlight:

- you may either fasten the clip of the floodlight casing directly to a fixture
- or you may fix it onto walls or stone slabs etc. by means of base-plate (12).



Changing the lamp (see illus. 2)

As a replacement, one may use all commercial halogen incandescent lamps 12 V/100 W socket GY 6,35.

1. Pull out mains plug and secure against reclosing.
2. Take the complete floodlight out of the water and leave it to dry off.
3. Loosen the screws (5) by means of a cross-point screwdriver and remove them.
4. Remove the ring (3) from the housing (1).
5. Glass (4) and reflector (8) are clasped with the sealing ring (2).
6. Touch the sealing ring (2) at one point and take it, together with the glass (4) and reflector (8) out of the casing (1).
7. Touch the sealing ring (2) at one point and remove it by pulling it over the glass (4).
8. **Caution!** Do not get the reflector (8) soiled inside and do not touch it with bare hands!
9. Wash the glass (4) and the sealing ring (2) with clean water and dry them.
10. Take the halogen incandescent lamp (9) out of the reflector (8) and the socket (11).
11. **Caution!** Do not touch the new halogen incandescent lamp with bare hands. If there are accidental fingerprints, clean it with alcohol before switching-on.
12. Replace the halogen incandescent lamp (9) by inserting the 2 pins into the corresponding holes of the socket (11). **Caution!** If pushing-in requires a lot of strength, be careful! If the glass breaks, there is the danger of injury.
13. Test the new halogen incandescent lamp for proper functioning by putting the plug into the socket for a short time.
14. Re-assemble the floodlight in the reverse order.
15. Place the clean glass (4) on the middle of the reflector (8).
16. Put the sealing ring (2) around the glass (4) and reflector (8). The lower big lip of the sealing ring (2) is placed under the reflector (8), whereas the upper small lip is put on the glass (4).
17. Press the sealing ring (2), together with glass (4) and reflector (8), into the casing (1). Ensure that the sealing ring (2) is positioned properly.
18. Fit the ring (3) onto the casing (1) in such a way that the bores of the fitting plates are arranged one above the other.
19. Put the screws (5) through the bores from above and tighten them all uniformly with a cross-point screwdriver.

F

Le projecteur immergé UWL 12 100 est conçu pour une utilisation dans les fontainerie et les étangs de jardin. Il fonctionne sous une basse tension de sécurité de 12V.



Fonctionnement et installation (Voir fig. 1)
Il est indispensable de faire fonctionner le transformateur uniquement dans une zone protégée contre l'eau! La prise de courant doit être à au moins 2 m du bord de l'étang.



Attention! Le transformateur s'échauffe pendant qu'il est en marche.
Pour que le refroidissement s'effectue correctement, veillez à ce que le transformateur bénéficie d'une bonne aération. Il ne doit fonctionner qu'avec un transformateur de sécurité selon VDE 0570.

Fixer les deux bouts du câble (21) au serre-fils de jonction (25) du transformateur (20).



Protecteur thermique

Le protecteur thermique incorporé met le transformateur hors circuit, s'il s'échauffe trop. Le transformateur doit se refroidir. Une fois refroidi, le transformateur redémarre automatiquement. Dans ce cas-là, veuillez vérifier les conditions de service.

La tension du réseau doit être conforme aux données indiquées sur la plaque caractéristique du transformateur.

Ne pas porter, suspendre ou tirer par le câble de raccordement.

Le projecteur avec 100 watts peut être immergé ou bien il est à utiliser hors de l'eau. Une distance min. de 50 cm doit être respectée avec tout objet inflammable, en le faisant fonctionner hors d'eau.*

Indication: Il n'est pas permis d'utiliser les disques colorés hors de l'eau! On courrait le risque de fondre les disques.

Max. profondeur d'immersion 4 m! IP 68  4 m   $\leq 0,5$ m  *

Le projecteur immergé peut être fixé, en option:

- directement à une plaque de fixation à l'aide de l'attache prévue au corps du projecteur
- ou bien aux murs et aux dalles etc. à l'aide du support.



Changement de la lampe (voir fig. 2)

Vous pouvez utiliser, comme remplacement, toutes les ampoules halogènes à incandescence du type commercial 12 V/100 W, douille GY 6,35.

- Retirer la fiche de prise de courant en veillant à ce qu'elle ne puisse être introduite par mégarde.
- Sortir le projecteur complètement de l'eau et le mettre à sécher.
- Desserer les vis (5) à l'aide d'un tournevis pour vis de croix et les enlever.
- Retirer l'anneau (3) du corps du projecteur (1).
- La vitre (4) et le réflecteur (8) sont enserrés par le joint d'étanchéité (2).
- Prenez le joint d'étanchéité (2) et retirez-le du corps (1), conjointement avec la vitre (4) et le réflecteur (8).
- Prenez le joint d'étanchéité (2) et enlevez-le en le passant sur la vitre (4).
- Attention!** Le réflecteur (8) ne doit pas être encrassé à l'intérieur. Ne le touchez pas avec les mains nues!
- Nettoyer la vitre (4) et le joint d'étanchéité (2) avec de l'eau courante et les essuyer.
- Retirer l'ampoule halogène à incandescence (9) du réflecteur (8) et de la douille (11).
- Attention!** Ne pas toucher l'ampoule nouvelle avec les mains nues. Si une empreinte digitale se trouvait sur l'ampoule, elle devrait être nettoyée au moyen d'alcool.
- Remplacer l'ampoule halogène à incandescence (9) en l'introduisant avec les 2 chevilles dans les trous de la douille (11).
Attention! Si vous devez employer beaucoup de force en l'introduisant, prenez garde. Si l'ampoule était cassée, on courrait le risque de se blesser.
- Vérifier le bon fonctionnement de la nouvelle ampoule halogène à incandescence en la branchant sur la prise électrique pendant quelque temps.
- Monter le projecteur en sens inverse des indications ci-dessus.
- Placer la vitre nette (4) en plein centre du réflecteur (8).
- Tendre le joint d'étanchéité (2) autour de la vitre (4) et du réflecteur (8). La grosse lèvre inférieure du joint (2) doit être placée au-dessous du réflecteur (8), la petite lèvre supérieure est posée au-dessus de la vitre (4).
- Presser le joint (2), conjointement avec la vitre (4) et le réflecteur (8), dans le corps du projecteur (1). Veiller à ce que le joint (2) soit bien placé.
- Placer l'anneau (3) sur le corps (1) de sorte à mettre les colliers de fixation les uns sur les autres.
- Remettre les vis (5) d'en haut, à travers les trous et serrer toutes uniformément à l'aide d'un tournevis pour vis de croix.

E

El reflector subacuático UWL 12100 está previsto para ser utilizado en instalaciones de fuentes-surtidor y estanques de jardín. Funciona con tensión baja de protección de 12 V.



Servicio e instalación (véase fig.1)
¡El transformador sólo se deberá hacer funcionar en una zona protegida contra el agua!
La caja de enchufe de conexión deberá encontrarse a una distancia mínima de 2 m del borde del estanque de jardín.



Atención! El transformador se calienta durante el servicio.
A fin de asegurar suficiente refrigeración, no se deberá montar el transformador en una carcasa mal ventilada. Servicio sólo con transformador de seguridad conforme a VDE 0570.

Fije los dos terminales de cable (21) en el borne de porcelana (25) del transformador (20).



Fusible térmico





El fusible térmico incorporado desactiva el transformador en caso de sobrecalentamiento. El transformador debe enfriarse. Tras el enfriamiento el transformador se vuelve a activar automáticamente. Compruebe en este caso las condiciones de servicio.

Tensión de conexión a la red conforme a la placa identificadora de tipo del transformador.

No transporte ni cuelgue los reflectores ni estire de ellos a través del cable de conexión.

El reflector, con 100 vatios, se puede utilizar dentro, pero también fuera del agua. Al hacerlo funcionar fuera del agua, se deberá respetar sin falta una distancia mínima de 50 cm hacia cualquier objeto inflamable.*

Atención! El servicio con láminas de colores fuera del agua no es admisibles. Existe el peligro de que las láminas de colores se fundan.

¡ Profundidad máx. de inmersión 4 metros! IP 68  4 m   $\leq 0,5$ m  *

El reflector subacuático se puede fijar a libre elección:

- con la pieza de unión de la carcasa directamente en un soporte
- o bien con el pie de base (12) en muros, losas de piedra, etc.



Cambiar la lámpara (véase fig. 2)

Como recambio de pueden utilizar lámparas halógenas usuales en el comercio de 12 V/100 W, casquillo de lámpara GY 6,35.

- Sacar el enchufe de la caja de enchufe y asegurar contra la reconexión.
- Sacar el reflector completamente del agua y dejar que se oscurezca.
- Aflojar los tornillos (5) con un destornillador de estrella y sacarlos.
- Sacar el anillo (3) de la carcasa (1).
- La junta (2) abarca el vidrio (4) y el reflector (8).
- Agarrar la junta (2) en un punto y sacarla de la carcasa (1) junto con el vidrio (4) y el reflector (8).
- Agarrar la junta (2) en un punto y sacarla estirando por encima del vidrio (4).
- Atención!** ¡El reflector (8) no se deberá ensuciar por dentro ni se deberá tocar directamente con las manos desnudas!
- Limpiar el vidrio (4) y la junta (2) con agua clara y secar a continuación.
- Sacar la lámpara halógena (9) del reflector (8) y del portalámpara (11).
- Atención!** No toque la lámpara halógena con las manos desnudas. En caso de que ocurra accidentalmente, se deberá limpiar la lámpara con alcohol antes de encenderla.
- Cambie la lámpara halógena (9) enchufándola con las 2 clavijas en los agujeros del portalámpara (11).
Atención! Si es necesario utilizar mucha fuerza para enchufarla, ¡vaya con cuidado! Si la lámpara halógena se rompe, existe el peligro de lesionarse.
- Compruebe el funcionamiento de la nueva lámpara halógena enchufando una vez el enchufe de red en la caja de enchufe.
- Monte el reflector en el orden inverso.
- Colocar el vidrio (4) limpio de forma centrada sobre el reflector (8).
- La junta (2) se monta con la falda de obturación grande debajo del reflector (8) y la falda pequeña sobre el vidrio (4). Para ello se desplazará la junta (2) a lo largo de la circunferencia y por encima del vidrio (4) y el reflector (8).
- Presionar la junta (2) con el vidrio (4) y el reflector (8) hasta que entre en la carcasa (1). Tenga en cuenta el asiento correcto de la junta (2).
- Colocar el anillo (3) sobre la carcasa (1) de manera que las orejas de fijación estén superpuestas.
- Introduzca los tornillos (5) desde arriba a través de las perforaciones y apriételes homogéneamente con un destornillador de estrella.

I

Il faretto subacqueo UWL 12100 è previsto per l'impiego in impianti con fontana e vasche da giardino. Funziona con bassa tensione di protezione: 12 V.



Funzionamento e installazione (vedi fig. 1)

Utilizzare il trasformatore solo nella zona protetta dall'acqua!

La presa di corrente dovrebbe essere distare almeno 2 metri dal bordo della vasca da giardino.



Attenzione! Durante il funzionamento il trasformatore si riscalda.

Per garantire un raffreddamento adeguato, non si deve montare il trasformatore in alloggiamenti insufficientemente ventilati.

Funziona solo con trasformatore di sicurezza a norma VDE 0570.

Fissare le due estremità dei cavi (21) al morsetto (25) del trasformatore (20).



Controllo della temperatura

Il dispositivo di controllo temperatura incorporato disinserisce il trasformatore in caso di temperatura eccessiva. Dopo, il trasformatore deve raffreddarsi. Quando raggiunge la corretta temperatura di esercizio il trasformatore si riattiva.

Controllare in questo caso le condizioni di esercizio.

Tensione di alimentazione come indicato sulla targhetta del trasformatore.

Non spostare, agganciare o tirare il faretto quando allacciato alla tensione di alimentazione.

Il faretto da 100 watt si può utilizzare nell'acqua ma anche all'esterno. Durante il funzionamento fuori dell'acqua si deve mantenere assolutamente una distanza minima di 50 cm da oggetti infiammabili.*

Attenzione! Non è consentito far funzionare il faretto con le lastre colorate fuori dell'acqua. Si rischierebbe di fare sciogliere le lastre colorate.

Max. profondità di immersione 4 metri! IP 68  4 m  0,5 m  *

I faretti subacquei si possono fissare a propria scelta:

- direttamente a un supporto con la linguetta dell'alloggiamento
- oppure con il piede di sostegno (12) su muretti, lastre di pietra ecc.



Sostituire della lampadina (vedi fig. 2)

Come ricambio si possono utilizzare lampadine alogene di commercio da 12 V/100 W con zoccolo GY 6,35.

1. Staccare la spina dalla presa di corrente e fare in modo che non possa essere reinserita accidentalmente.
2. Estrarre il faretto completamente fuori dall'acqua e lasciarlo sgocciolare.
3. Svitare le viti (5) con un giravite con intaglio a croce e toglierle.
4. Estrarre l'anello (3) dall'alloggiamento (1).
5. La lastra di vetro (4) e il riflettore (8) sono contenuti nella guarnizione (2).
6. Prendere la guarnizione (2) in un punto e tirarla insieme alla lastra (4) e al riflettore (8) dall'alloggiamento (1).
7. Prendere la guarnizione (2) in un punto e rimuoverla tirandola via sopra la lastra di vetro (4).
8. **Attenzione!** Il riflettore (8) non si deve mai toccare con le mani sporche o nude!
9. Pulire la lastra di vetro (4) e la guarnizione (2) con acqua semplice e asciugarle.
10. Tirare la lampadina alogena (9) dal riflettore (8) e dal portalampada (11).
11. **Attenzione!** Non toccare mai la lampadina alogena con le mani nude. Se ciò dovesse accadere, prima di accenderla la si deve pulire con dell'alcool.
12. Sostituire la lampadina alogena (9) inserendola con le 2 spine nei fori del portalampada (11). **Attenzione!** Se si deve applicare molta forza per inserirla, procedere con molta cautela. Se la lampadina alogena si rompe, ci si può ferire.
13. Controllare il funzionamento della nuova lampadina alogena inserendo brevemente la spina nella presa di corrente.
14. Montare il faretto procedendo il ordine inverso.
15. Appoggiare la lastra di vetro pulita (4) al centro del riflettore (8).
16. La guarnizione (2) viene montata con il labbro di tenuta grande sotto il riflettore (8) e quello piccolo sulla lastra di vetro (4). A tale scopo, far passare la guarnizione (2) lungo la circonferenza sopra la lastra di vetro (4) e il riflettore (8).
17. Spingere la guarnizione (2) con la lastra di vetro (4) e il riflettore (8) dentro l'alloggiamento (1). Si raccomanda di posizionare la guarnizione (2) correttamente.
18. Inserire l'anello (3) nell'alloggiamento (1) in modo che le linguette di fissaggio si trovino una sopra l'altra.
19. Inserire le viti (5) dall'alto attraverso i fori e stringerle uniformemente con un giravite con intaglio a croce.

P

O projector subaquático UWL 12100 foi concebido para ser utilizado em sistemas de fontes e lagos de jardim. Este funciona a uma tensão baixa de protecção de 12 V.



Operação e instalação (Ver Fig.1)

Pôr o transformador a funcionar somente em zonas protegidas da água!

A tomada de ligação deveria estar pelo menos 2 m afastada da margem do lago.



Atenção! O transformador aquece durante o funcionamento.

Para garantir refrigeração suficiente, o transformador não deve ser instalado numa caixa com pouco arejamento. A sua operação só deve ser efectuada com transformador de segurança conforme prescrito na norma VDE 0570.

Fixe ambas as extremidades do cabo (21) na caixa de conexão (25) do transformador (20).



Protecção térmica




A protecção térmica instalada desliga o transformador se este aquecer demais. O transformador tem de arrefecer. Depois de arrefecido, o transformador liga-se outra vez automaticamente. Neste caso, é favor verificar as condições de funcionamento.

Tensão da ligação da rede de alimentação de acordo com a chapa de dados do transformador.

Não transportar, suspender ou puxar os projectores pelo fio eléctrico.

O projector de 100 Watts pode ser utilizado na água, mas também fora dela. É absolutamente indispensável manter uma distância mínima de 50 cm até qualquer objecto inflamável, se o projector estiver a ser usado fora de água.*

Atenção! Não é permitido o funcionamento com vidros coloridos fora de água. Existe perigo de os vidros se derreterem.

Profundidade máx. de imersão: 4 metros! IP 68  4 m  0,5 m  *

A fixação dos projectores subaquáticos pode ser feita livremente como quiser:

- com uma braçadeira na carcaça para o prender directamente num suporte
- ou com um pé de apoio (12) sobre muros, lajes de pedra, etc.



Troca da lâmpada (Ver Fig. 2)

Como substitutas podem ser usadas lâmpadas de halogéneo de 12 V/100 W base GY 6,35 à venda no mercado.

1. Desligar a ficha de alimentação da tomada e bloqueá-la contra religação.
2. Retirar da água o projector completo e deixá-lo escorrer bem.
3. Desapertar os parafusos (5) com uma chave de parafusos em cruz e retire-os.
4. Puxe o aro (3) para fora da carcaça (1).
5. O vidro (4) e o reflector (8) são abrangidos pela junta de vedação (2).
6. Pegue na junta de vedação (2) num ponto qualquer e puxe-a para fora da carcaça (1) juntamente com o vidro (4) e o reflector (8).
7. Pegue na junta de vedação (2) num ponto qualquer e retire-a puxando-a por cima do vidro (4).
8. **Atenção!** O reflector (8) não deve apanhar sujidade na parte de dentro e não se deve pegar nele com as mãos nuas (sem luvas)!
9. Enxágue o vidro (4) e a junta de vedação (2) com água limpa e enxugue-o.
10. Retire a lâmpada de halogéneo (9) do reflector (8) e do bocal (11).
11. **Atenção!** Não agarre a nova lâmpada de halogéneo com as mãos nuas. Se isso, porém, acontecer, então esta deverá ser limpa com álcool, antes de ser ligada.
12. Substitua a lâmpada de halogéneo (9), encaixando os dois pinos dela nos orifícios existentes no bocal (11). **Atenção!** Se tiver de usar muita força para a encaixar, tenha muito cuidado. Se a lâmpada de halogéneo se partir, existe perigo de ferimento.
13. Controle o funcionamento da nova lâmpada de halogéneo, experimentando ligar a ficha na tomada da rede de alimentação.
14. Monte o projector pela ordem inversa.
15. Coloque agora o vidro (4) bem limpo e bem centrado no reflector (8).
16. A junta de vedação (2) é montada com o rebordo grosso por baixo do reflector (8) e com o rebordo pequeno no vidro (4). Para isso, empurre a junta de vedação (2) fazendo pressão a toda a voltado vidro (4) e do reflector (8).
17. Comprima a junta de vedação (2) juntamente com o vidro (4) e o reflector (8) na carcaça (1). Verifique se a junta de vedação fica bem assente no seu lugar (2).
18. Encaixe o aro (3) na carcaça (1), de tal forma que as braçadeiras de fixação fiquem sobrepostas.
19. Introduza os parafusos (5) pelo lado de cima através dos furos e aperte-os com a ajuda de uma chave de parafusos de cruz.

H

Az UWL 12100 típusú vízalatti fényszóró szökőkutakban és kerti tavakban való használatra alkalmas. 12 V-os kisfeszültséggel működik.



Üzemeltetés és beszerelés (lásd az 1. ábrát)

**A transzformátort csak víztől védett területen szabad üzemeltetni!
A csatlakozó aljzat legyen legalább 2 m távolságban a kerti tó szélétől.**



**Figyelem! A transzformátor üzem közben melegszik. A kielégítő hűtés érdekében a transzformátort nem szabad rosszul szellőztetett házban elhelyezni.
Csak VDE 0570 szerinti biztonsági transzformátorral szabad üzemeltetni.**

Rögzítse a két kábelvéget (21) a transzformátor (20) kapcsain (25).



Hőbiztosíték

A beépített hőbiztosíték túlmelegedés esetén kikapcsolja a transzformátort. Ezt követően a transzformátornak ki kell hűlnie. A lehűlés után a transzformátor automatikusan bekapcsolódik. Ebben az esetben vizsgálja felül az üzemi feltételeket.

Hálózati csatlakozási feszültség a transzformátor tipustáblája szerint.

A fényszórót nem szabad a csatlakozó vezetéken vinni, felfüggeszteni vagy húzni.

A 100 wattos fényszórót víz alatt, vagy vízen kívül lehet használni. Vízen kívüli üzemeltetés esetén feltétlenül be kell tartani az 50 cm minimális biztonsági távolságot az éghető tárgyaktól.*

Figyelem! A fényszóró használata színes üveggel a vízen kívül tilos. Fennáll a veszély, hogy a színes üveg elolvad.

Maximális merülési mélység: 4 méter! IP 68  **4 m**   **0,5 m**  *

A vízalatti fényszóró rögzítése szabadon választható:

- a ház hevederével közvetlenül egy tartón
- vagy állólábbal (12) falon, kőlapokon stb.



Lámpacsere (lásd a 2. ábra)

Pótlásra a kereskedelemben kapható, GY 6,35 aljzatu, 12 V / 100 W-os halogén izzó használható.

1. Húzza ki a csatlakozó dugót a csatlakozó aljzataból, és biztosítsa újrabekapcsolás ellen.
2. A fényszórót vegye ki teljesen a vízből, és hagyja lecsöpögni a vizet róla.
3. Lazítsa meg a csavarokat (5) keresztornyos csavarhúzóval, és távolítsa el őket.
4. Húzza le a gyűrűt (3) a házról (1).
5. Az üveglapot (4) és a reflektort (8) tömités (2) fogja körül.
6. Egy helyen fogja meg a tömitést (2), az üveglappal (4) és a reflektorral (8) együtt húzza ki a házból (1).
7. Egy helyen fogja meg a tömitést (2), és húzza le az üveglapon (4) keresztül.
8. **Figyelem!** A reflektor (8) belső oldalát nem szabad koszos vagy csupaszból kézzel megfogni!
9. Tisztítsa meg az üveglapot (4) és a tömitést (2) tiszta vízzel, és törölje szárazra őket.
10. Húzza ki a halogén izzót (9) a reflektorból (8) és a foglalatból (11).
11. **Figyelem!** Ne fogja meg az új halogén izzót csupaszból kézzel. Amennyiben ez mégis megtörténik, úgy a bekapcsolás előtt alkohollal tisztítsa meg.
12. Pótolja a halogén izzót (9) oly módon, hogy a két csapját a foglalat (11) lyukaiba dugja.
Figyelem! Ha nagy erőt kell alkalmazni az izzó behelyezéséhez, legyen óvatos. Ha a halogén izzó összetörik, önnel sérülést okozhat.
13. Vizsgálja meg az új halogén izzó működését oly módon, hogy a csatlakozó dugót egyszer bedugja a csatlakozó aljzatba.
14. Szerelje össze a fényszórót fordított sorrendben.
15. A tiszta üveglapot (4) központosan helyezze a reflektorra (8).
16. A tömitést (2) szerelje a nagy tömitőjakkal a reflektor (8) alá, és a kis tömitőjakkal az üveglapra (4). Ehhez tolja a tömitést (2) a kerület mentén az üveglapra (4) és a reflektorra (8).
17. Nyomja a tömitést (2) az üveglappal (4) és a reflektorral (8) a házba (1). Gondoskodjon róla, hogy a tömités (2) korrektül helyezkedjen el.
18. Helyezze a gyűrűt (3) úgy a házra (1), hogy a rögzítő lemezek egymáson feküdjenek.
19. Helyezze be a csavarokat (5) felülről a furatokba, és keresztornyos csavarhúzóval egyenletesen húzza meg őket.

PL

Reflektor podwodny UWL 12 00 jest przeznaczony do używania w fontannach i oczkach wodnych w ogrodzie. Pracuje on na niskim napięciu 12 V.



Używanie i instalacja (patrz rysunek nr 1)

Transformator może być używany tylko w suchym miejscu! Gniazdko przyłączeniowe powinno znajdować się w odległości co najmniej 2 m od brzegu oczka ogrodowego.



Uwaga! W czasie pracy transformator nagrzewa się.

Dla zapewnienia odpowiedniego chłodzenia transformator musi być umieszczony w obudowie zapewniająca dobrą wentylację. Tylko transformatory bezpieczne spełniające warunki VDE 0570 mogą być używane.

Następnie należy podłączyć obydwie końcówki przewodu (21) do zacisków (25) transformatora (20).



Zabezpieczenie temperaturowe



Wbudowane zabezpieczenie temperaturowe wyłącza transformator przy przegrzaniu się. Transformator musi się wtedy ostudzić. Po ostudzeniu transformator włącza się automatycznie. W takiej sytuacji należy sprawdzić jakie są warunki pracy.

Napięcie przyłączenia do sieci jest podane na tabliczce znamionowej transformatora.

Nie wolno przenosić transformatora trzymając go za kabel przyłączeniowy, ani zawieszać go na kablu czy też ciągnąć za kabel.

Reflektor o mocy 100 W może być używany w wodzie oraz w suchych miejscach. Podczas używania reflektora w suchych miejscach należy zachować odstęp co najmniej 50 cm od przedmiotów łatwopalnych.*

Uwaga! Kolorowe nasadki mogą być używane tylko w wodzie. Poza środowiskiem wodnym istnieje niebezpieczeństwo, iż nasadki się stopią.

Maksymalna głębokość zanurzenia wynosi 4 m! IP 68  **4 m**   **0,5 m**  *

Sposób mocowania reflektora mogą państwo wybrać sami:

- albo przy pomocy obęjmy mocowanej bezpośrednio do uchwyty,
- albo przy pomocy podstawki (12) mocowanej do muru, płyt chodnikowych, itp.



Wymiana żarówki (patrz rysunek nr 2)

Na wymianę mogą być używane dostępne w sklepach żarówki halogenowe 2 V/100 W, stopka typu GY 6,35.

1. Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
2. Następnie należy wyjąć cały reflektor z wody i osuszyć go.
3. Następnie należy odkręcić śrubki (5) przy pomocy śrubokręta krzyżaka i wyjąć je.
4. Następnie należy wyciągnąć pierścień (3) z obudowy (1).
5. Wokół płytki szklanej (4) oraz reflektora (8) znajduje się uszczelka (2).
6. Należy uchwycić uszczelkę (2) w jednym miejscu i wyciągnąć ją wraz z płytką(4) i reflektorem (8) z obudowy (1).
7. Następnie należy uchwycić uszczelkę (2) w jednym miejscu i zdjąć ją przeciągając ją ponad płytką szklaną (4).
8. **Uwaga!** Nie wolno dotykać wnętrza lampy (8) brudnymi czy też gołymi rękoma!
9. Należy wyczyścić płytkę szklaną (4) i uszczelkę (2) czystą wodą, po czym należy je wysuszyć.
10. Następnie należy wyciągnąć żarówkę halogenową (9) z reflektora (8) i oprawki (11).
11. **Uwaga!** Nie wolno chwycić nowej żarówki gołymi rękoma. Jeśli jednak miało to miejsce, to przed włączeniem reflektora żarówkę należy wyczyścić alkoholem.
12. Przy wymianie żarówki halogenowej(9) należy wsadzić dwa wtyki do otworów w oprawce (11).
Uwaga! Należy zachować ostrożność, jeśli przy wsadzaniu żarówki konieczne jest użycie siły. Przy pęknięciu żarówki halogenowej istnieje niebezpieczeństwo skałeczenia się.
13. Następnie należy sprawdzić, czy nowa żarówka się świeci, włączając raz wtyczkę do gniazdka.
14. Następnie należy zmontować reflektor postępując w kolejności odwrotnej niż przy demontażu.
15. Czystą szybkę (4) należy położyć na środku lampy (8).
16. Uszczelkę (2) należy włożyć w ten sposób, iż jej szersza strona znajduje się pod lampą (8) a węższa na płycie szklanej (4). W tym celu uszczelkę (2) należy przełożyć wzdłuż płytki szklanej (4) i lampy (8).
17. Następnie należy docisnąć uszczelkę (2) szklaną płytką (4) i lampą (8) do wewnątrz obudowy (1). Należy zwrócić uwagę na prawidłowe zamontowanie uszczelki (2).
18. Następnie należy wsadzić pierścień (3) na obudowę (1) w taki sposób, aby klamry mocujące leżały jedna nad drugą.
19. Następnie należy włożyć śrubki (5) od góry w istniejące nawierty i równomiernie je dokręcić przy pomocy śrubokręta krzyżaka.

Подводный прожектор UWL 12100 предусмотрен для использования в фонтанах и садовых прудах. Работает при пониженном напряжении в 12 в.



эксплуатация и установка (см. рис.1)

Трансформатор включать только в водонепроницаемых сферах!
Электрическая розетка должна быть на расстоянии минимум 2 м от края пруда.



Внимание! Трансформатор во время эксплуатации нагревается.
Для обеспечения достаточного охлаждения трансформатор не должен монтироваться в плохо проветриваемый блок.
Эксплуатация только с безопасным трансформатором по VDE 0570.

Укрепите оба конца кабеля (21) на зажиме (25) трансформатора (20).



Обеспечение температуры

Интегрированный температурный предохранитель отключает трансформатор при перегреве. Трансформатор должен охладиться. После охлаждения трансформатор автоматически снова включается. Проверьте в этом случае условия эксплуатации.

Напряжение от сети согласно типовой табличке трансформатора.

Не носить, не вешать и не тянуть прожектор на соединительном проводе.

При 100 вт прожектор может использоваться в воде, а также и вне водной среды. При эксплуатации не в водной среде должна обязательно сохраняться минимальная дистанция от загорающихся объектов - 50 см.*

Внимание! Использование с цветowymi стеклами вне водной среды не допускается. Цветовые стекла могут расплавиться.

Макс. глубина погружения 4 метра! IP 68  **4 м**   **0,5 м**  *

Укрепить подводный прожектор Вы можете по своему выбору:

- непосредственно на опоре посредством язычка на корпусе
- или посредством опоры (12) на стенах, каменных плитах и т.д.



Замена лампы (см. рис. 2)

В качестве замены можно использовать все имеющиеся в продаже галогенные лампочки на 12 вт / 100 в, цоколь GY 6,35.



1. Вытащить сетевую вилку из розетки и предохранить от повторного включения.
2. Полностью вынуть из воды прожектор и дать подсохнуть.
3. Отвинтите винты (5) крестовой отверткой и вытащите их.
4. Удалите кольцо (3) из корпуса.
5. Стекла (4) и рефлектор (8) обводятся уплотнителем (2).
6. Ухватите уплотнитель (2) на одном месте и вытяните его со стеклом (4) и рефлектором (8) из корпуса (1).
7. Ухватите уплотнитель (2) на одном месте и удалите его, вытягивая вверх стекла (4).
8. **Внимание!** Рефлектор (8) не должен быть внутри загрязнен, и голыми руками к нему прикасаться нельзя!
9. Почистите стекло (4) и уплотнитель (2) чистой водой и высушите их.
10. Вытяните галогенную лампочку (9) из рефлектора (8) и патрона (11).
11. **Внимание!** Не касайтесь руками галогенной лампочки. Если это случилось, то почистите ее перед включением спиртом.
12. Замените галогенную лампочку (9), вставив 2 штифта в дырки патрона (11).
Внимание! Если Вам придется применить усилия при прижимании, будьте осторожны. Если галогенная лампочка разобьется, то можно пораниться.
13. Проверьте функцию новой галогенной лампочки, вставив один раз сетевую вилку в розе тку.
14. Соберите прожектор в обратном порядке.
15. Расположите чистое стекло (4) посередине рефлектора (8).
16. Уплотнитель (2) монтируется большой уплотняющей фаской под рефлектором (8) а маленькой фаской на стекле (4). Для этого подвиньте уплотнитель (2) по периметру вдоль по стеклу (4) и рефлектору (8).
17. Прижмите уплотнитель (2), стекло (4) и рефлектор (8) к корпусу (1). Соблюдайте правильное положение уплотнителя (2).
18. Вставьте кольцо (3) таким образом в корпус (1), чтобы укрепляющие язычки легли друг над другом.
19. Вставьте винты (5) сверху через отверстия и затяните крестовой отверткой равномерно.

Vedenalainen valaisin UWL 12100 on tarkoitettu käytettäväksi suihkulähteissä ja puutarhalammikoissa. Se toimii 12 V turvapienännitteellä.



Käyttö ja asentaminen (ks. kuvaa 1)

Muuntajan tulee olla vedeltä suojatussa paikassa!
Pistorasian tulee olla vähintään 2 m etäisyydellä lammikon reunasta.



Huom.! Muuntaja lämpenee käytön aikana. Riittävän jäähdytyksen takaamiseksi muuntajaa ei saa asentaa huonosti ilmastoituun koteloon.
Valaisinta saa käyttää vain VDE 0570:n mukaisen suoja muuntajan kanssa.

Kiinnitä molemmat kaapelin päät (21) muuntimen (20) valaisinliittimeen (25).



Lämpövaroke

Sisäänrakennettu lämpövaroke kytkee muuntajan pois päältä, jos se ylikuumenee. Muuntajan on annettava jäähtyä. Jäähdyttyään muuntaja käynnistyy automaattisesti uudelleen. Tässä tapauksessa tulee käyttöolosuhteet tarkistaa.

Verkkoliitäntäjännitteen tulee vastata muuntajan tyyppikilvessä ilmoitettuja tietoja.

Valaisinta ei saa kantaa, roikuttaa tai vetää liitosjohdosta.

100 W valaisinta voidaan käyttää vedessä sekä myös muualla. Mikäli valaisinta käytetään muualla kuin vedessä, on sen ehdottomasti oltava vähintään 50 cm etäisyydellä paloherkistä tavaroista.*

Huom.! Valaisinta ei saa käyttää värillisten levyjen kanssa muualla kuin vedessä. Väreilyt voivat muussa käyttöympäristössä sulaa.

Maks. asennussyvyys 4 metriä! IP 68  **4 m**   **0,5 m**  *

Voit kiinnittää vedenalaisen valaisimen valintasi mukaan jollakin seuraavista tavoista:

- kotelossa olevalla jatkoskappaleella suoraan kiinnikkeeseen.
- tai jalan (12) avulla muuriin, kivialattoihin jne.



Lampun vaihtaminen (ks. kuvaa 2)

Vaihtolampuksi sopivat tavalliset halogeenilamput 12V/100W GY 6,35.



1. Irrota verkkoliitin pistorasiasta ja varmista, ettei sitä voidaan kytkeä verkkoon.
2. Ota valaisin kokonaan vedestä ja poista kaikki vesi.
3. Irrota ruuvit (5) ristipääruuvimeisselillä ja ota ne pois.
4. Vedä rengas (3) irti kotelosta (1).
5. Lasilevy (4) ja heijastin (8) ovat tiivisteiden (2) ympäröimänä.
6. Tartu tiivisteeseen (2) ja vedä se levyn (4) ja heijastimen (8) kanssa irti kotelosta (1).
7. Tartu tiivisteeseen (2) ja irrota se vetämällä lasilevyn (4) yli.
8. **Huom.!** Heijastin (8) ei saa likaantua sisältä eikä siihen saa koskea paljain käsin!
9. Puhdista lasilevy (4) ja tiiviste (2) puhtaalla vedellä ja kuivaa ne.
10. Vedä halogeenilamppu irti (9) heijastimesta (8) ja pitimestä (11).
11. **Huom.!** Älä koske uuteen halogeenilamppuun paljain käsin. Jos näin kuitenkin käy, tulee lamppu puhdistaa alkoholilla ennen sytyttämistä.
12. Aseta uusi halogeenilamppu (9) valaisimeen työntämällä lampun 2 nastaa pitimen (11) reikiin.
Huom.! Jos sisään työntäminen vaatii paljon voimaa, ole varovainen. Rikkinäinen halogeenilamppu saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.
13. Tarkista, toimiiko uusi halogeenilamppu yhdistämällä verkkoliitin kerran pistorasiaan.
14. Asenna valaisin uudelleen käyttövalmiiksi käänteisessä järjestyksessä.
15. Aseta puhdas lasilevy (4) heijastimen (8) keskelle.
16. Tiiviste (2) asetetaan niin, että suuri tiivistehuuli on heijastimen (8) alla ja pieni tiivistehuuli lasilevyllä (4). Aseta tiiviste paikalleen työntämällä tiiviste reunoja myöten (2) lasilevyn (4) ja heijastimen (8) yli.
17. Paina tiiviste (2) lasilevyn (4) ja heijastimen (8) kanssa koteloon (1). Varmista, että tiiviste (2) istuu oikein.
18. Aseta rengas (3) koteloon (1) päälle niin, että kiinnityskappaleet ovat päällekkäin.
19. Työnnä ruuvit (5) ylhäältä reikiin läpi ja kiristä ruuvit tasaisesti ristipääruuvimeisselillä.

Podvodný svetlomet UWL 12100 je určený na používanie vo fontánach a záhradných jazierkach. Prevádzkuje sa na ochranné malé napätie 12 V.



Používanie a inštalácia (viď obr. 1)

Transformátor používajte len v priestore chránenom pred vodou!
Zásuvka elektrického napájania musí byť vzdialená minimálne 2 m od okraja záhradného jazierka.



Pozor! Transformátor sa pri prevádzke zahrieva. Aby bolo zaistené dostatočné chla denie, nesmie byť transformátor namontovaný do zle vetranej skrine.
Prevádzka len bezpečnostným transformátorom podľa VDE 0570.

Oba konce kábla (21) pripevnite k svorkovnici (25) transformátora (20).



Teplotné istenie

Vstavané teplotné istenie transformátor pri prehriatí vypne. Transformátor musí vychladnúť. Po vychladnutí sa transformátor automaticky opäť zapne. V prípade, že dochádza k vypnutiu, skontrolujte prevádzkové podmienky.

Napájacie napätie podľa typového štítku na transformátore.

Svetlomet nie je dovolené nosiť, zavesovať alebo ťahať za prípojný kábel.

Svetlomet 100 W je možné používať vo vode, ale aj mimo vody. Pri prevádzke mimo vody musí byť bezpodmienečne dodržaná minimálna vzdialenosť 50 cm od horľavých predmetov.*

Pozor! Používanie s farebnými filtrami mimo vodu nie je prípustné.
Hrozí nebezpečenstvo roztavenia farebných filtrov.

Max. hĺbka ponorenia 4 metre! IP 68  **4 m**    *

Podvodný svetlomet môžete podľa svojho výberu pripevniť:

- pomocou spony na plášti priamo na držiak
- alebo pomocou nohy (12) na steny, kamenné dosky a pod.



Výmena žiarovky (viď obr. 2)

Ako náhradnú žiarovku je možné použiť bežné halogénové žiarovky 12 V / 100 W s patičkou GY 6,35.

1. Zástrčku napájacieho kábla vytiahnite zo zásuvky a zaistite proti opätovnému zapojeniu.
2. Svetlomet kompletné vyberte z vody a nechajte odkvapkať.
3. Křížovým skrutkovačom uvoľnite skrutky (5) a vyberte ich.
4. Rámček (3) vytiahnite z pláštá (1).
5. Okolo skleneného krytu (4) a reflektora (8) je tesnenie (2).
6. Uchopte tesnenie (2) v niektorom mieste a vytiahnite ho spolu so skleneným krytom (4) a reflektorom (8) z pláštá (1).
7. Uchopte tesnenie (2) v niektorom mieste a odoberte ho ťahaním preč cez sklenený kryt (4).
8. **Pozor!** Reflektor (8) sa vo vnútri nesmie znečistiť a nedotýkajte sa ho holými rukami!
9. Sklenený kryt (4) a tesnenie (2) umyte čistou vodou a osušte ho.
10. Vytiahnite halogénovú žiarovku (9) z reflektora (8) a objímky (11).
11. **Pozor!** Nedotýkajte sa novej halogénovej žiarovky holými rukami. Ak by k tomu predsa došlo, je nutné ju pred zapnutím očistiť liehom.
12. Halogénovú žiarovku (9) vymeňte tak, že novú žiarovku zasuniete dvoma kolíkmi do otvorov v objímke (11).
Pozor! Ak musíte pri zasúvaní použiť veľkú silu, buďte opatrní. V prípade rozbitia halogénovej žiarovky hrozí nebezpečenstvo poranenia.
13. Skontrolujte funkčnosť novej halogénovej žiarovky zasunutím zástrčky napájacieho kábla do zásuvky.
14. Montáž svetlometu vykonajte v obrátenom poradí.
15. Čistý sklenený kryt (4) položte centricky na reflektor (8).
16. Tesnenie (2) sa namontuje veľkou tesniacou chlopňou pod reflektor (8) a malou na sklenený kryt (4).
To vykonáte nasunutím tesnenia (2) pozdĺž celého obvodu cez sklenený kryt (4) a reflektor (8).
17. Tesnenie (2) so skleneným krytom (4) a reflektorom (8) zatlačte do pláštá (1). Dbajte na správne uloženie tesnenia (2).
18. Rámček (3) nasadte na plášť (1) tak, aby sa pripevňovacie spojky prekrývaly.
19. Skrutky (5) nasadte zhora do otvorov a rovnomerne ich utiahnite křížovým skrutkovačom.

Podvodní světlo UWL 12100 je určen k použití ve fontánách a zahradních jezírkách. Provozuje se na ochranné malé napětí 12 V.



Použití a instalace (viz obr. 1)

Transformátor používejte pouze v prostoru chráněném před vodou!
Zásuvka elektrického napájení musí být vzdálena minimálně 2 m od okraje zahradního jezírka.



Pozor! Transformátor se při provozu zahřívá. Aby bylo zajištěno dostatečné chlazení, nesmí být transformátor namontován do špatně větrané skříně.
Provoz pouze s bezpečnostním transformátorem dle VDE 0570.

Oba konce kabelu (21) připevněte ke svorkovnici (25) transformátoru (20).



Teplotní jistění

Vestavené teplotní jistění transformátor při přehřátí vypne. Transformátor musí vychladnout. Po vychladnutí se transformátor automaticky opět zapne. V případě, že dochází k vypnutí, zkontrolujte provozní podmínky.

Napájecí napětí podle typového štítku na transformátoru.

Světlo není dovoleno nosit, zavěšovat nebo tahat za přípojovací kabel.

Světlo 100 W lze používat ve vodě, ale i mimo vodu. Při provozu mimo vodu musí být bezpodmienečně dodržena minimální vzdálenost 50 cm od hořlavých předmětů.*

Pozor! Používání s barevnými filtry mimo vodu není přípustné. Hrozí nebezpečí roztavení barevných filtrů.

Max. hloubka ponoření 4 metry! IP 68  **4 m**    *

Podvodní světlo můžete podle svého výběru připevnit:

- pomocí spony na plášti přímo na držák
- nebo pomocí nohy (12) na zdi, kamenné desky apod.



Výměna žárovky (viz obr. 2)

Jako náhradní žárovku je možné použít běžné halogénové žárovky 12 V / 100 W s patičkou GY 6,35.

1. Zástrčku napájecího kabelu vytáhněte ze zásuvky a zajistěte proti opětovnému zapojení.
2. Světlo kompletně vyjměte z vody a nechte okapat.
3. Křížovým šroubovákem uvolněte šrouby (5) a vyjměte je.
4. Rámček (3) vytáhněte z pláště (1).
5. Kolem skleneného krytu (4) a reflektoru (8) je těsnění (2).
6. Uchopte těsnění (2) v některém místě a vytáhněte je spolu se skleněným krytem (4) a reflektorem (8) z pláště (1).
7. Uchopte těsnění (2) v některém místě a sejměte je táhnutím pryč přes skleněný kryt (4).
8. **Pozor!** Reflektor (8) se uvnitř nesmí znečistit a nedotýkejte se jej holýma rukama!
9. Skleněný kryt (4) a těsnění (2) umyjte čistou vodou a osušte je.
10. Vytáhněte halogénovou žárovku (9) z reflektoru (8) a objímky (11).
11. **Pozor!** Nedotýkejte se nové halogénové žárovky holýma rukama. Pokud by k tomu přece došlo, je nutné ji před zapnutím očistit lihem.
12. Halogénovou žárovku (9) vyměňte tak, že novou žárovku zasunete dvěma kolíky do otvorů v objímce (11).
Pozor! Musíte-li při zasouvání použít velkou sílu, buďte opatrní. V případě rozbití halogénové žárovky hrozí nebezpečí poranění.
13. Zkontrolujte funkčnost nové halogénové žárovky zasunutím zástrčky napájecího kabelu do zásuvky.
14. Montáž světla provedte v obráceném pořadí.
15. Čistý skleněný kryt (4) položte centricky na reflektor (8).
16. Těsnění (2) se namontuje velkou těsnicí chlopňou pod reflektor (8) a malou na skleněný kryt (4).
To provedete nasunutím těsnění (2) podél celého obvodu přes skleněný kryt (4) a reflektor (8).
17. Těsnění (2) se skleněným krytem (4) a reflektorem (8) zatlačte do pláště (1). Dbajte na správné uložení těsnění (2).
18. Rámček (3) nasadte na plášť (1) tak, aby se připevňovací spojky překrývaly.
19. Šrouby (5) nasadte shora do otvorů a rovnoměrně je utáhněte křížovým šroubovákem.



Podvodni reflektor UWL 12100 je predviden za uporabo v vodnjakih in vrtnih bazenčkih. Sme se ga poganjati z zaščitno malo napetostjo od 12 V.



Obratovanje in instalacija (Poglejte sl. 1)

Transformator poganjajte le v območju, zaščitnem pred vodo!

Priključna vtičnice bi morala od roba vrtnega bazenčka biti oddaljena vsaj 2 m.



Pozor! Transformator se med obratovanjem segreva.

Za zagotovitev zadostnega hlajenja se transformatorja ne sme vgrajevati v ohišje s slabo ventilacijo. Obratovanje le z varnostnim transformatorjem v skladu z VDE 0570.

Oba konca kabla (21) pritrdite na lestenčno spojko (25) transformatorja (20).



Temperaturna varovalka

Vgrajena temperaturna varovalka izklopi transformator v primeru pregrevanja.

Transformator se mora ohladiti. Po ohladitvi se transformator ponovno samodejno vklopi.

V tem primeru preverite pogoje obratovanja.

Omrežna priključna napetost v skladu s tipsko ploščico transformatorja.

Reflektorja ne nosite, obešajte ali vlecite za priključni kabel.

Reflektor s 100 wattov se lahko uporablja v ali zunaj vode. Pri obratovanju zunaj vode je treba obvezno vzdrževati minimalno oddaljenost do vnetljivih predmetov od 50 cm.*

Pozor! Obratovanje z barvnimi filtri zunaj vode ni dovoljeno. Obstaja nevarnost taljenja barvnih filtrov.

Maks. potopna globina 4 metre! IP 68  4 m   0,5 m  *

Podvodni reflektor lahko po izbiri pritrdite:

- s spono ohišja direktno na držalo
- ali z oporno nogo (12) na stene, kamnite plošče itd.



Zamenjava žarnice (Poglejte sl. 2)

Kot zamenjavo lahko uporabljate običajne halogene žarnice 12v/100W vznožek GY6,35.

1. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice in ga zavarujte pred ponovnim vklopom.
2. Reflektor v celoti izvlecite iz vode in ga odcedite.
3. Vijake (5) odvijte s križnim izvijačem in jih odstranite.
4. Prstan (3) povlecite z ohišja (1).
5. Šipo (4) in reflektor (8) objema tesnilka (2).
6. Tesnilko (2) primite na enem mestu in jo s šipo (4) in reflektorjem (8) izvlecite iz ohišja (1).
7. Tesnilko (2) primite na enem mestu in jo odstranite tako, da jo povlečete nad šipo (4).
8. **Pozor!** V notranjost reflektorja (8) ne smete segati z zamazanimi ali golimi rokami!
9. Šipo (4) in tesnilko (2) očistite s čisto vodo in ju posušite.
10. Izvlecite halogeno žarnico (9) iz reflektorja (8) in držala (11).
11. **Pozor!** Nove halogene žarnice ne zajemajte z golimi rokami. Če se to vseeno zgodi, jo pred vklopom očistite z alkoholom.
12. Halogeno žarnico (9) zamenjajte tako, da jo z 2 zatičema vtaknete v luknje držala (11). **Pozor!** Bodite previdni, če pri vtiskovanju morate uporabiti veliko sile. Obstaja nevarnost poškodb če se halogena žarnica razbije.
13. Funkcijo nove halogene žarnice preverite tako, da omrežni vtič enkrat vtaknete v vtičnico.
14. Reflektor montirajte v obratnem vrstnem redu.
15. Čisto šipo (4) vložite v središče reflektorja (8).
16. Tesnilka (2) se z velikim tesnilnim nastavkom pod reflektorjem (8) in malim montira na šipo (4). V ta namen potisnite tesnilko (2) vzdolž oboda nad šipo (4) in reflektor.
17. Tesnilko (2) s šipo (4) in reflektorjem (8) vtisnite v ohišje (1). Pazite na pravilen sedež tesnilke (2).
18. Prstan (3) natakните na ohišje (1) tako, da se pritrdilni sponi nahajata ena nad drugo.
19. Vijake (5) vtaknite od zgoraj skozi luknje in jih enakomerno zategnite s križnim izvijačem.



D Garantiebedingungen

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten** (ausgenommen Leuchtmittel), welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl.

Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiss oder unsachgemäßen Reperaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlussleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.

NL Garantievoorwaarden

Op de pomp wordt **24 maanden** (excl. lamp), garantie verleend welke ingaat op het moment van aankoop. U dient hiervoor de aankoopbon als bewijs te bewaren. Schade aan de pomp binnen de garantietermijn, ontstaan door een productie en/of materiaalfout, wordt kosteloos hersteld. Schade die is ontstaan door; inbouwen bedieningsfouten. Kalkaanslag, te weinig onderhoud, bevrozing, normale slijtage of ondeskundige reparaties, vallen niet onder deze garantieaanspraak. Bij veranderingen aan de pomp, zoals het inkorten van de stroomkabel of het afknippen van de stekker, vervalt de aanspraak op garantie. Messer is niet aansprakelijk voor de gevolgschade die is ontstaan door het uitvallen of het verkeerd gebruiken van de pomp. Stuur bij reparatie altijd uw garantieformulier en aankoopbon mee.

GB Guarantee conditions

This pump comes with a **24-month** (lamp excluded), guarantee that is effective from the date of delivery. The invoice will be the proof of the date. In case of damages due to defects in material or manufacturing, we shall either do a free repair during the guarantee period or replace the damaged part, the choice being ours. Damages that occur due to installation and operating errors, lime deposits, insufficient care, frost action, normal wear and tear or improper repair attempts will not come under this guarantee. The guarantee will not be valid in case of modifications to the pump, e.g. cutting off the line connection or the line cord. We will not accept responsibility for consequential damages resulting from breakdown of the pump or improper operation. When making use of the guarantee, please send us the pump, along with the corresponding invoice, free of charge via the specialist dealer who sold you the pump.

F Conditions de garantie

Cette pompe est garantie pendant une période de **24 mois** (hormis pour la lampe), à compter de sa date de livraison, conformément au justificatif d'achat. Les dommages dus à des vices de fabrication ou de matière sont réparés gratuitement pendant la période de garantie ou font l'objet d'un remplacement des pièces endommagées, à notre convenance. Les dommages dus à une erreur de montage ou d'utilisation, à des dépôts calcaires, au manque d'entretien, au gel, à l'usure normale ou à des tentatives de réparation impropres ne sont pas couverts par la garantie. Toute modification effectuée sur la pompe, telle que le découpage du câble de raccordement au réseau ou de la fiche de secteur, entraîne l'annulation de la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour des dommages consécutifs à une panne de la pompe ou à une utilisation impropre.

En cas de recours à la garantie, veuillez nous retourner la pompe ainsi que le justificatif d'achat par l'intermédiaire de votre revendeur spécialisé ou vous avez acheté la pompe (sans frais pour vous).

E Condiciones de garantía

Esta bomba está garantizada por un periodo de **24 meses** (excepto lámpara), a partir de la fecha de entrega.

Como acreditación servirá el recibo de compra. Durante el periodo de garantía podremos elegir entre restituir o reparar gratuitamente las piezas defectuosas por defectos de fabricación o de material.

La garantía no cubre los daños ocasionados por las siguientes causas: uso incorrecto, errores de montaje, incrustaciones calcáreas, mantenimiento deficiente, acciones de heladas, desgaste normal o intentos incorrectos de reparación. La garantía desaparece si se realiza algún cambio en la bomba, como por ejemplo, cortar el cable de conexión a la red o la clavija de alimentación. No respondemos de los daños secundarios derivados de posibles averías de la bomba o de su uso incorrecto. En caso de que quieran utilizar el derecho de garantía deberán enviarnos, a porte pagado, la bomba junto con el justificante de compra mediante el distribuidor al que haya comprado el aparato.



I Condizioni di garanzi

La pompa è provvista di garanzia della durata di **24 mesi (eccezzuata la lampada)**, a partire dalla data di consegna attestata dalla fattura d'acquisto. Eventuali danni imputabili a difetti di materiale e di lavorazione verranno da noi riparati a titolo gratuito durante il periodo di validità della garanzia. A nostra discrezione, potremmo in alternativa provvedere alla sostituzione delle parti danneggiate. I danni dovuti a errori di montaggio e di funzionamento, depositi di calcare, manutenzione insufficiente, effetti del gelo, normale usura o tentativi di riparazione non autorizzati non rientrano nelle condizioni di garanzia. In caso di modifiche apportate alla pompa, ad esempio distacco del cavo di allacciamento alla oppure della presa di rete, viene a decadere il diritto di avvalersi della garanzia. La ditta produttrice declina ogni responsabilità in merito a danni consequenziali dovuti alla rottura della pompa o ad una sua messa in funzione non appropriata. Per operazioni in garanzia, è necessario inviare la pompa insieme alla prova d'acquisto attraverso il rivenditore presso cui è stato effettuato l'acquisto. Le spese sono a nostro carico.

P Condições de garantia

Esta bomba é garantida por um período de **24 meses (com excepção da lâmpada)**, a partir da data de compra. A factura será exigida como prova. Em caso de avarias resultantes de defeitos de material ou de fabrico dentro do período de garantia, ficará ao nosso encargo quer a reparação gratuita da peça, quer a sua substituição, ficando esta decisão ao nosso critério. Quaisquer avarias resultantes de uma má instalação, de um manuseamento incorrecto, de acumulação de lodo, de cuidado insuficiente, de acção do gelo, de desgaste normal ou de tentativas de reparação impróprias por parte de terceiros, não são cobertas por esta garantia. Esta garantia também não é válida caso hajam modificações na bomba, como por exemplo cortes nos cabos das ligações. Não nos responsabilizamos por quaisquer danos ou consequências resultantes da avaria da bomba ou da sua utilização imprópria. Quando desejar fazer uso da garantia, remeta-nos através do nosso distribuidor, a bomba, com os respectivos portes pagos, juntamente com o recibo comprovativo da compra.

H Garancia-feltételek

Az Ön által vásárolt pumpára (az lámpa kivételével) **24 hónapos** garanciát biztosítunk, a szállítás napjától kezdődően. Ennek igazolása a számla alapján történik. Az anyag, vagy összeszerelési-, megmunkálási hibákból fakadó károkat a 24 hónapos garanciaidőn belül díjmentesen térítjük; döntésünktől függően a hibás alkatrész szerelésével, vagy újjal történő lecserélésével. Azoknak a károknak a megtérítése nem garanciális, amelyek a szakszerűtlen beépítés, kezelés, nem megfelelő karbantartás (vízkölerakódás), fagy, illetve a berendezés üzemszerű kopása vagy szakszerűtlen szerelési munkálatok következtében keletkeznek. A pompa bármilyen átalakítása, megváltoztatása esetén - például a hálózati csatlakozóvezeték levágása - a garancia nem érvényes. A pompa szakszerűtlen működtetéséből fakadó egyéb károkért nem felelünk. Garanciális esetben a hibás pumpát kérjük, küldje el címünkre (költségmentesen), a számlával igazolva azt a szakkereskedést, ahol a pumpát előzőleg vásárolta.

PL Warunki gwarancji

Niniejsza pompa jest objęta **24-miesięczną** gwarancją (za wyjątkiem żarówki), która obowiązuje od dnia dostawy na podstawie dowodu zakupu. Szkody, wynikające z wad materiałowych lub produkcyjnych, usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone elementy na nowe, według naszego uznania. Gwarancja nie obejmuje szkód, wynikających z błędów zamontowania lub obsługi, osadów kamienia, zaniedbania zabiegów pielęgnacyjnych, działania mrozu, normalnego zużycia lub nieprawidłowej naprawy. Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy, a przykład obcięcie przewodu sieciowego lub wtyczki sieciowej, powoduje utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następcze, spowodowane awarią urządzenia lub jego nieprawidłową eksploatacją. W przypadkach objętych gwarancją prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu za pośrednictwem sprzedawcy, u którego nabyli Państwo urządzenie. Wysyłka jest bezpłatna.



RUS Гарантия

Срок гарантии на данный насос составляет (за исключением лампы) **24 месяцев**, начиная со дня поставки. Чек является доказательством даты приобретения. Поломки, связанные с браком материала или браком в изготовлении, по нашему усмотрению или устраняются нами в течение времени гарантии бесплатно или сломанные детали заменяются нами новыми. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведенными не должным образом. При проведении изменений с насосом, например, обрезание кабеля подсоединения к электросети или сетевого штекера, действие гарантии прекращается. За поломки, связанные с названными выше действиями, как, например, отказ работы насоса или его плохая работа мы не перенимаем ответственности. В гарантийном случае вышлите нам насос вместе с доказательством даты покупки через продавца специализированной торговли, у которого Вы приобрели данный насос. При этом Вы не оплачиваете расходы по доставке насоса.

FIN Takuehdot

Tälle pumpulle myönnetään **24 kuukauden** takuu (lamppua lukuun ottamatta). Takuu aika alkaa toimituspäivästä. Ostokuitit toimii takuutodistuksena. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuuajana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan. Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkkisaostumista, puutteellisesta hoidosta, pak- kosen vaihtuksesta, normaalisti kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä. Jos pumpunpuu tehdään muutoksia, kuten esim. verkkojohdon tai -pistokkeen katkaiseminen, takuu raukeaa. Emme vastaa pumpun toiminnan keskeytyksen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista. Toiminta mahdollisessa takuuta-pauksessa: lähetä pumppu ja ostotodistus meille (maksutta) sen ammattiliikkeen kautta, josta ostit pumpun.

SK Záručné podmienky

Na toto čerpadlo máte záruku na dobu **24 mesiacov (okrem lampy)**, ktorá začína plynúť v deň dodávky. Ak dôkaz platí doklad o kúpe. Škody, ktoré spočívajú v materiáli alebo chybách počas spracovania, opravíme v rámci našej záručnej doby bezplatne alebo vymeníme poškodené časti, zakaždým podľa nášho výberu. Škody, ktoré boli spôsobené nesprávnym zabudovaním a obsluhou, väpenatými usadeninami, nedostatočným ošetrovaním, vplyvom mrazu, normálnym opotrebením alebo neodborným pokusom o opravu, nespádajú pod túto záruku. Ak budú na čerpadle urobené zmeny, napr. odstránenie prípojného vedenia alebo sieťové zástrčky, nárok na záruku zaniká. Za následné škody, ktoré vzniknú výpadkom čerpadla alebo neodbornou prevádzkou, neručíme. V prípade uplatnenia záruky nám prosím bezplatne zašlite čerpadlo s dokladom o zakúpení prostredníctvom Vášho odborného predajcu, u ktorého ste čerpadlo kúpili.

CZ Záruční podmínky

Pro toto čerpadlo máte nárok na poskytnutí záruky v trvání **24 měsíců (s výjimkou lampy)**, který začíná se dnem dodání. K tomuto účelu slouží jako potvrzení doklad o zaplacení. Škody, které mají původ ve vadě materiálu nebo v chybném zpracování bezplatně opravíme během záruční lhůty nebo podle našeho uvážení nahradíme poškozené díly. Škody, které vznikly chybou v montáži nebo obsluze, kvůli věpenným usazeninám, nedostatečné péči, působením mrazu, normálním opotřebením nebo neodbornými pokusy o opravu, pod tuto záruku nespádají. Objeví-li se na vašem čerpadle změny, například odříznuté vedení přípojky na síť nebo síťové zástrčky, nárok na poskytnutí záruky zaniká. Za následné škody vzniklé výpadkem čerpadla nebo neodbornou manipulací nezodpovídáme. V případě požadavku záruky nám, prosím, čerpadlo bezplatně pošlete spolu s dokladem o koupi od vašeho specializovaného obchodníka, u kterého jste čerpadlo koupili.

SL Garancijski pogoji

Pravice iz garancije na to črpalčko trajajo **24 mesecev (z izjemo žarnice)**, začenši od dneva dostave. Kot dokazilo velja originalni račun. Škode, ki izvirajo iz napak v materialu in obdelavi, bomo po lastni presoji brezplačno popravili v danem garancijskem roku ali zamenjali poškodovane dele. Škode, ki so nastale zaradi napak pri vgradnji ali uporabi, usedlin apnenca, pomanjkljive nege, pozebe, normalne izrabe ali nestrokovnih poskusov popravil, niso zajete s to garancijo. Pri spremembah na črpalčki, npr. rezanju priključnega omrežnega kabla ali omrežnega vtiča, prenehajo veljati pravice iz garancije. Ne prezevamo odgovornosti za posledične škode, ki so nastale zaradi izpada črpalke ali nestrokovne uporabe. V primeru uveljavljanja pravice iz garancije vas prosimo, da nam črpalčko z dokazilom o nakupu brezplačno pošljete preko strokovnega prodajalca, pri kateremu ste kupili črpalčko.

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Dealerstempel / Koopdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
Штамп и подпись продавца / дата покупки
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
Razítko a podpis prodejece / Datum koupě
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa

